



МЕЖДУНАРОДНЫЙ ПАКТ
О ГРАЖДАНСКИХ
И ПОЛИТИЧЕСКИХ
ПРАВАХ

Distr.
GENERAL

CCPR/C/SR.1705
26 October 1998

RUSSIAN
Original: ENGLISH

КОМИТЕТ ПО ПРАВАМ ЧЕЛОВЕКА

Шестьдесят четвертая сессия

КРАТКИЙ ОТЧЕТ О ПЕРВОЙ (ОТКРЫТОЙ)* ЧАСТИ 1705-го ЗАСЕДАНИЯ,
состоявшегося во Дворце Наций в Женеве в среду,
21 октября 1998 года, в 15 час. 00 мин.

Председатель: г-жа ШАНЕ

СОДЕРЖАНИЕ

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В
СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (продолжение)

Третий периодический доклад Исландии (продолжение)

* Краткий отчет о второй (закрытой) части заседания издан в качестве документа CCPR/C/SR.1705/Add.1.

В настоящий отчет могут вноситься поправки.

Поправки должны представляться на одном из рабочих языков. Они должны быть изложены в пояснительной записке, а также внесены в один из экземпляров отчета. Поправки следует направлять в течение одной недели с момента выпуска настоящего документа в Секцию редактирования официальных отчетов, комната Е.4108, Дворец Наций, Женева.

Любые поправки к отчетам об открытых заседаниях этой сессии Комитета будут сведены в единое исправление, которое будет издано вскоре после окончания сессии.

Заседание открывается в 15 час. 15 мин.

РАССМОТРЕНИЕ ДОКЛАДОВ, ПРЕДСТАВЛЕННЫХ ГОСУДАРСТВАМИ-УЧАСТНИКАМИ В СООТВЕТСТВИИ СО СТАТЬЕЙ 40 ПАКТА (Пункт 4 повестки дня) (продолжение)

Третий периодический доклад Исландии (CCPR/C/94/Add.2; HRI/CORE/1/Add.26; CCPR/C/64/Q/ICE/1) (продолжение)

1. По приглашению Председателя г-н Гейрссон, г-н Йонссон и г-н Гудмундссон (Исландия) вновь занимают свои места за столом Комитета.
2. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации Исландии завершить свои ответы на вопросы, заданные членами Комитета на предыдущем заседании.
3. Г-н ГЕЙРССОН (Исландия), отвечая на вопрос, касающийся процедуры подачи жалоб в соответствии с законом об информации, говорит, что жалобы подаются в специальный комитет, возглавляемый премьер-министром. Если лицо, подавшее жалобу, не удовлетворено ответом комитета, оно может обратиться в суд. Недавно по одному делу суд предписал одному государственному банку предоставить информацию прессе.
4. В соответствии со статьей 10 закона о фармацевтических препаратах запрещается проводить научные или медицинские эксперименты без согласия лица, над которым такие эксперименты проводятся, или членов его семьи, независимо от того, проводится ли этот эксперимент в интересах данного лица или общества в целом. Несмотря на то, что второе предложение статьи 7 Пакта не включено в статью 68 исландской Конституции, комментарий к статье 68 содержит конкретное упоминание о данном предложении и толкует эту статью как включающую в себя запрещение медицинских и научных экспериментов без получения предварительного согласия. В настоящее время на рассмотрении альтинга находится законопроект о генетических научных исследованиях, в котором затрагиваются такие фундаментальные вопросы, как охрана личных данных. Однако на данной стадии он не может представить более конкретной информации, поскольку его обсуждение все еще находится на первоначальной стадии.
5. Отвечая на вопрос о равенстве мужчин и женщин, он обращает внимание на предварительные варианты третьего и четвертого докладов Исландии Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, которые были распространены среди членов Комитета.
6. Принятый в 1996 году закон содержит нормы, регулирующие выплату финансовой компенсации жертвам насилия в Исландии. Закон, обязывающий лиц, не имеющих религиозных убеждений, выплачивать установленные суммы университету Исландии,

по-прежнему содержится в своде законов. Поскольку государство взимает налоги с членов религиозных объединений для покрытия расходов этих объединений исходя из принципа равенства налогообложения, было сочтено уместным взимать сопоставимые налоги с лиц, не являющихся членами религиозных объединений.

7. Ни один исландский закон не был поставлен под сомнение или отменен по причине его несоответствия Пакту.

8. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ предлагает делегации ответить на вопросы, содержащиеся в пунктах 4-7 перечня вопросов (CCPR/C/6/Q/ICE/1).

9. Г-н ГУНДМУНДССОН (Исландия), отвечая на содержащуюся в пункте 4 перечня вопросов просьбу о предоставлении информации, сообщает, что статья 65 Конституции с поправками, внесенными законом № 97/1995, заменила предыдущую статью о личной свободе и неприкосновенности. Формулировка была приведена в соответствие с международными положениями по правам человека, в частности со статьей 9 Пакта и статьей 5 Европейской конвенции о защите прав человека. Новое положение пункта 1 о том, что никто не должен быть лишен свободы иначе, как в соответствии с законом, будет интерпретироваться в свете пункта 1 статьи 5 Европейской конвенции о защите прав человека. Новый пункт 2 защищает право любого лица, лишенного свободы, быть незамедлительно информированным о причинах его ареста. Новый пункт 4 содержит положения пункта 4 статьи 9 Пакта, а новый пункт 5 гарантирует обладающее исковой силой право на компенсацию лицу, подвергнутому незаконному аресту или содержанию под стражей. Эти права не были четко сформулированы в предыдущем тексте Конституции, однако они были защищены законодательными актами или признаны в качестве неписаных, но конституционно охраняемых правовых принципов.

10. Что касается вопросов, затронутых в пункте 5 а), то правительство еще не рассматривало вопроса об отмене оговорки, содержащейся в пункте 2 b) статьи 10 и во втором предложении пункта 3 статьи 10 в отношении раздельного содержания несовершеннолетних и взрослых правонарушителей, в основном из-за очень незначительной численности несовершеннолетних заключенных. Вместе с тем в настоящее время готовится соглашение о том, чтобы такие заключенные могли отбывать наказание в учреждениях, находящихся в ведении государственного Управления по охране детства. Статья 2 проекта соглашения между администрацией государственных пенитенциарных учреждений и Управлением по охране детства предусматривает, что заключенные в возрасте до 18 лет должны содержаться в центрах реабилитации, функционирующих в соответствии с правовыми положениями, регулирующими защиту детей и молодежи и обеспечивающими особые условия содержания.

11. Что касается запроса об информации в пункте 5 b), то четырехлетний план действий в области пенитенциарной системы, осуществление которого было начато в 1993 году, полностью еще не выполнен, однако основной проект - строительство новой тюрьмы в

Литла-Храун - был завершен в 1996 году. Следственной тюрьмы в Сиюмули была закрыта и снесена, и следует надеяться, что строительство новой следственной тюрьмы в Рейкьявике будет завершено в 2002 году, после чего старая тюрьма Рейкьявика и тюрьма в Акурейри будут закрыты. Новые тюрьмы будут располагать современной материальной базой, необходимой для содержания заключенных, а также работы надзирателей, врачей и прочего персонала. Существуют также планы модернизации управления тюрьмами, улучшения подготовки служащих тюрем и улучшения условий для образования, спортивных занятий и труда заключенных.

12. В отношении вопросов, затронутых в пункте 6, правительство решило сохранить свою оговорку, касающуюся пункта 7 статьи 14 Пакта, поскольку Уголовно-процессуальным кодексом предусмотрена возможность повторного возбуждения дела даже в случае оправдания обвиняемого, если обнаруживаются новые факты или если во время предыдущего разбирательства были допущены значительные нарушения, которые могли повлиять на результаты рассмотрения дела. Ни одного судебного решения не было отменено в отношении дел, по которым было возобновлено судебное разбирательство из-за последующего признания обвиняемого или из-за того, что появилась новая информация, которая недвусмысленно устанавливает вину обвиняемого.

13. В ответ на запрос об информации в пункте 7 перечня вопросов выступающий сообщает, что статья 73 измененной Конституции расширяет существовавшее ранее положение о свободе выражения, добавляя право на свободу мнения и защиту всех форм выражения. Формулировка основана на тексте статьи 19 Пакта и статьи 10 Европейской конвенции о защите прав человека и должна толковаться в свете этих положений. Основания для ограничения свободы мнения и выражения, перечисленные в пункте 3 статьи 73, соответствуют основаниям, содержащимся в пункте 2 статьи 10 Европейской конвенции о защите прав человека и подлежат аналогичному толкованию.

14. Г-н ВЕРУШЕВСКИЙ выражает признательность делегации за быстрое представление третьего периодического доклада (CCPR/C/94/Add.2) и за высокопрофессиональный подход, который она продемонстрировала в своих ответах на вопросы Комитета.

15. В отношении пункта 5 статьи 14 Пакта он отмечает, что в пункте 62 доклада говорится о том, что в соответствии с законом № 19/1994 право обвиняемого на подачу апелляции было ограничено. Не могла ли делегация привести какие-либо случаи из прецедентного права или статистические данные, показывающие, в какой степени новое законодательство ограничило право на пересмотр приговора или наказания вышестоящей судебной инстанцией и таким образом сократило количество апелляций?

16. В связи со статьей 22 Пакта и пунктом 78 доклада складывается впечатление, что Исландия изменила положения Конституции, касающиеся "негативной" свободы ассоциации, другими словами - обязательного членства в ассоциациях, в ответ на отрицательное решение, вынесенное в отношении Исландии Европейским судом по правам человека.

Вместе с тем обязательное членство может по-прежнему быть установлено законом в определенных обстоятельствах. Какими конкретно являются эти обстоятельства? Кроме того, в новой статье 74 Конституции предусмотрено, что деятельность определенных ассоциаций может быть временно приостановлена и что судебный иск по таким делам должен подаваться без неоправданной задержки. Выступающий интересуется основаниями для такого временного приостановления, а также значением положения, касающегося судебного иска.

17. Лорд КОЛВИЛЛ отмечает, что во втором периодическом докладе Исландии (CCPR/C/46/Add.5) упоминается закон № 19/1991, предусматривающий значительные улучшения в области уголовного судопроизводства. В настоящее время еще слишком рано проводить оценку воздействия законодательства на качество уголовного судебного разбирательства, однако уже можно оценить его эффективность.

18. Он с удивлением узнал о том, что согласно Уголовно-процессуальному кодексу лицо, признанное виновным в ходе уголовного судебного разбирательства, должно оплатить судебные издержки. Согласно его опыту, чем серьезнее дело и дольше судебное разбирательство, тем меньше у осужденного возможностей оплатить такие издержки. Какова текущая практика в Исландии?

19. Второй момент касается пункта 2 статьи 14 Пакта. Как во втором, так и в третьем периодических докладах указано, что, несмотря на отсутствие в исландском законодательстве конкретного положения о презумпции невиновности, такая презумпция гарантируется тем, что бремя доказывания возлагается на обвинение. Несомненно, было бы лучше включить понятие презумпции невиновности во внутреннее право, что позволило бы обеспечить ее применение не только на стадии судебного процесса, но и на протяжении всего судебного разбирательства, включая досудебное содержание под стражей.

20. Г-жа ЭВАТ благодарит делегацию за предоставленный Комитету экземпляр проекта доклада Исландии Комитету по ликвидации дискриминации в отношении женщин, в котором содержится полезная информация о том, как обеспечиваются права женщин. Вместе с тем, хотя мандат этого органа частично совпадает с мандатом Комитета, правовая основа его работы является несколько иной и не следует полагать, что представление доклада в соответствии с одним договором полностью освобождает государство-участника от обязательств в отношении другого договора.

21. Во время представления второго доклада Исландии была выражена озабоченность в отношении отсутствия в Уголовно-процессуальном кодексе конкретных положений, предусматривающих исключение из числа доказательств признаний, которые могли быть получены с применением принуждения. Было ли что-нибудь предпринято для исправления этого положения? Она разделяет обеспокоенность г-на Верушевского в отношении ограничений, которые в определенных случаях налагаются на право подавать апелляцию.

22. В настоящее время измененный текст статьи 64 Конституции гласит: "Никто не освобождается от гражданских обязанностей по причине религиозных верований". Предполагается ли в будущем применять более терпимый подход к тем, кто желает получить такое освобождение по мотивам совести?

23. Г-н БХАГВАТИ интересуется, были ли учтены в тексте измененной Конституции требования пункта 3 статьи 9 Пакта. Ему также хотелось бы знать, каким образом новый пункт статьи 73 Конституции, согласно которому какое-либо лицо может быть обязано стать членом ассоциации при определенных обстоятельствах, сочетается со статьей 22 Пакта, поскольку очевидно это является нарушением "негативной" свободы ассоциации. Признается ли в Исландии принцип множественности профессиональных союзов и может ли существовать более одного профессионального союза в одной и той же отрасли?

24. Г-н АШ-ШАФЕЙ, касаясь пункта 22 доклада, говорит, что он хотел бы получить более подробную информацию о результатах четырехлетнего плана действий по обеспечению равноправия мужчин и женщин, особенно в сельских районах. Было указано, что суды в Исландии имеют право пересматривать законы. Отражено ли это право в Конституции и каким образом оно обеспечивается на практике?

25. Г-н ПРАДО ВАЛЬЕХО отмечает, что в пункте 71 доклада указано, что новое положение о свободном выражении своего мнения в Конституции с внесенными в нее поправками направлено на "обновление" статьи 72 с точки зрения как ее формулировки, так и существа. Важно, чтобы положение не только было обновлено, но и отражало как букву, так и дух статьи 19. Ему хотелось бы знать, так ли это на самом деле. Кроме того, он был бы признателен за разъяснение последнего предложения пункта 73, в котором упоминается решение Верховного суда о том, что конкретный уголовный закон не содержит необоснованных ограничений свободы выражения мнения. Что подразумевается под "необоснованным" и при каких обстоятельствах на эту свободу могут налагаться ограничения?

26. Г-н ЯЛДЕН говорит, что он был бы признателен за получение ответа на заданный им ранее вопрос о том, распространяется ли существующее или предлагаемое антидискриминационное законодательство на дискриминацию по признаку сексуальной ориентации.

27. Г-н КЛЯЙН говорит, что на предыдущем заседании один из членов делегации заявил, что, поскольку Исландия придерживается дуалистической теории, ей сложнее включить Пакт во внутреннее законодательство. Многие страны, и в том числе Германия, также разделяют эту теорию, и, по его мнению, это не служит серьезным препятствием. Процедура включения не является сложной, поскольку признание и ратификация международного договора парламентом страны подразумевает, что положения этого договора будут применяться в этой стране.

28. Г-н ГЕЙРССОН (Исландия) благодарит всех членов Комитета, которые приняли участие в диалоге с его делегацией. Этот диалог был исключительно конструктивным, и Исландия извлекла из него большую пользу.

29. Что касается замечания г-на Кляйна, то на самом деле он не говорил, что дуалистическая теория усложняет для его страны включение Пакта во внутреннее законодательство. Напротив, страны, разделяющие эту теорию, имеют дополнительные основания для такого включения. Ряд членов Комитета выразили обеспокоенность в отношении ограничений, налагаемых на право подачи апелляций в соответствии с уголовно-процессуальным законодательством Исландии по делам, касающимся незначительных правонарушений. Эти ограничения ни в коей мере не препятствуют повторному рассмотрению дела судом вышестоящей инстанции, поскольку обвиняемый всегда может обратиться в Верховный суд, используя право на подачу апелляции, даже если назначенные наказания применяются в оговоренных пределах. Поскольку в Исландии имеется лишь восемь нижестоящих судов и один Верховный суд, вполне логично, что бремя рассмотрения дел Верховным судом должно быть ограничено до максимально возможной степени.

Заседание прерывается с 16 час. 10 мин. до 16 час. 40 мин.

30. Г-н ГУДМУНДСОН (Исландия), отвечая на вопросы, заданные лордом Колвиллом, говорит, что в целом новое уголовное судопроизводство является эффективным и не вызывает каких-либо серьезных проблем. Общее правило состоит в том, что обвиняемый оплачивает связанные со своим судебным процессом расходы, однако следует помнить, что в Исландии судебные издержки по уголовным делам редко бывают очень высокими. Что касается вопроса о праве на презумпцию невиновности, то пункт 2 статьи 70 Конституции с внесенными в нее поправками указывает, что любое лицо, обвиняемое в совершении уголовного преступления, считается невиновным до тех пор, пока не будет доказана его вина. В ответ на замечание г-жи Эват он сообщает, что по исландскому законодательству не допускается никаких освобождений от гражданских обязанностей по мотивам совести.

31. Отвечая на вопрос г-на Бхагвати относительно формулировки положения исландской Конституции, соответствующего пункту 3 статьи 19 Пакта, он обращает внимание на пункты 117 и 147 второго периодического доклада Исландии (CCPR/C/46/Add.5). Ответ на вопрос г-на Аш-Шафея в отношении четырехлетнего плана действий по обеспечению равенства в оплате труда содержится в ответе, который на предыдущем заседании был дан на пункт 2 а) перечня вопросов.

32. Что касается вопроса г-на Прадо Вальехо об ограничениях, налагаемых статьей 73 Конституции в отношении права на свободу выражения, то конкретные ограничения, упомянутые в статье 73, полностью соответствуют ограничениям, допускаемым в пункте 3 статьи 19 Пакта, а именно ограничениям, предусматриваемым законом в интересах охраны

общественного порядка, национальной безопасности и охраны здоровья и нравственности общества, равно как и прав и репутации других лиц.

33. В ответ на дополнительный вопрос г-на Ялдена выступающий поясняет, что единственным положением в исландском законодательстве, которое все еще проводит дискриминацию в отношении гомосексуалистов, является налагаемый на них запрет на усыновление детей.

34. Отвечая на дополнительный вопрос г-на ВЕРУШЕВСКОГО о выполнении статьи 22, выступающий говорит, что ему не известны случаи дискриминации в форме приостановления деятельности иностранных ассоциаций.

35. ПРЕДСЕДАТЕЛЬ, резюмируя дискуссию по третьему периодическому докладу Исландии, благодарит делегацию за предоставленную дополнительную информацию. Члены Комитета отметили очень высокое качество доклада, в котором учтены замечания, сделанные Комитетом в ходе рассмотрения предыдущего доклада. Они отметили интенсивную законодательную деятельность, которая была проведена после рассмотрения второго доклада, включая поправки к Конституции, которые наполнили содержанием права, провозглашенные в Пакте, и таким образом позволили улучшить и без того заслуживающее одобрения положение с соблюдением прав человека в Исландии.

36. Основные замечания Комитета вращаются вокруг включения Пакта во внутреннее законодательство в целях обеспечения главенства Пакта. Очевидно, в Исландии отдается предпочтение Европейской конвенции о защите прав человека по сравнению с Пактом. Принятие этой Конвенции является значительным достижением, однако при этом не гарантируются определенные права, такие, как права, изложенные в статьях 24, 25 и 27 Пакта. Выступающая выражает надежду на то, что учреждение, созданное для рассмотрения включения Пакта во внутреннее законодательство, скоро завершит свою работу и обеспечит достижение этого результата в самом ближайшем будущем. Члены Комитета также обратили внимание на пробел в исландском законодательстве в связи с гарантиями недискриминации, изложенными в статье 26 Пакта. Она выражает надежду, что упомянутая проблема будет решена к тому времени, когда Комитет приступит к рассмотрению четвертого периодического доклада.

37. Г-н ГЕЙРССОН (Исландия) благодарит Председателя и членов Комитета за чрезвычайно полезную дискуссию, о которой будет сообщено его правительству и которая, безусловно, послужит укреплению прав человека в Исландии.

38. Делегация Исландии покидает зал заседаний.

Открытая часть заседания завершается в 16 час. 55 мин.